

INFORMAZIONI PERSONALI Valeria Fiasco

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

17 aprile 2019	<p><b>Dottore di Ricerca in “Lingue Letterature e Culture straniere” curriculum “Studi di traduzione-traduttologia e linguistica generale e applicata”</b> Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Titolo: The language of fashion as Language for Specific Purposes: collecting and analysing a trilingual comparable corpus drawn from the fashion magazines ELLE and Vogue</li> <li>• SSD: L-LIN/12, Ciclo XXXI</li> <li>• Giudizio: ottimo</li> <li>• Relatore: prof.ssa Lucilla Lopriore</li> <li>• Supervisore per l’analisi quantitativa dei dati: prof. Sergio Bolasco</li> <li>• Compilazione corpus e glossario della moda trilingue: inglese, italiano e francese</li> </ul>
10 aprile 2013	<p><b>Laurea Magistrale in Linguistica LM-39</b> Università Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia SSD: L-LIN/12, L-LIN/04 Titolo della tesi: “Prestiti e falsi prestiti nel linguaggio della moda”</p>
24 febbraio 2010	<p><b>Laurea Triennale in Lingue e Comunicazione Internazionale</b> Università Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia SSD: L-LIN/12, L-LIN/04 Titolo della tesi: “Anglicismi e francesismi nel linguaggio della moda: analisi della rivista Elle”</p>
17-24 Aprile 2020	<p><b>Workshop “Estrarre e gestire la terminologia dalla ricerca delle informazioni al termbase”</b> Dipartimento di Interpretazione e Traduzione Alma Mater Studiorum Università di Bologna (Campus di Forlì) Laboratorio di Terminologia</p>
Gennaio – Marzo 2019	<p><b>Corso di formazione per realizzatori e valutatori nell’ambito della valutazione certificatoria in italiano L2 - cert.it</b> Università Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo Docenti: prof. Guido Benvenuto, prof. Giorgio Asquini</p>
Ottobre 2018 – Marzo 2019	<p><b>Corso di aggiornamento New English/es Landscapes: Revisiting English Language Teaching &amp; Learning</b> Università Roma Tre, Dipartimento di lingue, letterature e culture straniere</p>
13-17 Febbraio 2017	<p><b>Scuola Invernale di Linguistica - TRIPLE SIT 2017</b> Espansioni del lessico. Nuovi formati, nuove parole, nuovi significati Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia</p>
24-25 Novembre 2016	<p><b>Corso TalTac2</b> <i>Software per il Trattamento Automatico Lessicale e Testuale per l’Analisi del Contenuto</i> Università Sapienza, Dipartimento MEMOTEF (Metodi e Modelli per l’Economia, il Territorio e la Finanza) Docente: Prof. Sergio Bolasco</p>

Settembre 2016	<b>Laboratorio di Text Mining all'interno del Master in "Data Science"</b> Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Facoltà di Ingegneria Docente: Prof. Sergio Bolasco
Luglio 2016	<b>Corso di formazione per esaminatori PLIDA - Livello B2</b> Somministrazione e valutazione degli esami di certificazione di italiano L2 Società Dante Alighieri, Piazza Firenze 27, 00186, Roma
Marzo – Giugno 2016	<b>Corso di Metodi Statistici di Analisi dei Dati (SPSS)</b> Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Scienze della Formazione Docente: Prof. Giuseppe Bove
Maggio 2016	<b>Corso esaminatore CELI (20 ore)</b> Somministrazione e valutazione degli esami di certificazione di italiano L2 Cedis Roma/CVCL Università per Stranieri di Perugia
25-28 Gennaio 2016	<b>Scuola Invernale di Linguistica - TRIPLE SIT 2016</b> La parola nelle lingue. Formati e struttura Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia
26 Gennaio 2016	<b>Seminario di formazione sulla valutazione delle competenze in Italiano L2</b> Livello di competenza B1 Università Roma Tre, Centro Linguistico d'Ateneo Docente: Prof. Guido Benvenuto
22-24 Gennaio 2016	<b>Corso di formazione per esaminatori PLIDA - Livello B1</b> Somministrazione e valutazione degli esami di certificazione di italiano L2 Società Dante Alighieri, Piazza Firenze 27, 00186, Roma
3 Novembre 2015	<b>Seminario di formazione sulla valutazione delle competenze in Italiano L2</b> Università Roma Tre, Centro Linguistico d'Ateneo Docente: Prof. Guido Benvenuto

 ESPERIENZA  
 PROFESSIONALE

Da Giugno 2020	<b>Creatore, valutatore e somministratore di prove</b> Ufficio della Certificazione <i>cert.it</i> Università Roma Tre, Centro Linguistico d'Ateneo
Marzo – Luglio 2020	<b>Contratto integrativo Lingua Inglese I e II</b> Università Sapienza, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali Corso di Laurea Triennale in "Lingue e civiltà orientali" A.A. 2019/2020 SSD: L-LIN/12 – Lingua e Traduzione Inglese I e II
Da Marzo 2020	<b>Docente a contratto</b> Università Sapienza, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali Corso di Laurea Triennale in "Lingue e civiltà orientali" A.A. 2019/2020 SSD: L-LIN/12 – Lingua e Traduzione Inglese I
Gennaio – Febbraio 2020	<b>Docente tutor</b> Laboratorio di costruzione di corpora in lingua inglese nei corsi di ASL (Alternanza Scuola-Lavoro) Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Da ottobre 2019	<b>Culture della materia</b> SSD: L-LIN/12 Lingua e traduzione inglese Università Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Da Ottobre 2019	<p><b>Progetto di ricerca internazionale GLAD (Global Anglicisms Database)</b></p> <p>Database globale degli anglicismi          Responsabile del progetto per l'Italia: prof.ssa Virginia Pulcini, Università di Torino          Principale attività: selezione lessicografica dei lemmi, analisi contrastiva (italiano/inglese) e analisi lessicografica dei lemmi condotta anche attraverso l'ausilio di corpora          Sito web: <a href="https://www.nhh.no/en/research-centres/global-anglicism-database-network/">https://www.nhh.no/en/research-centres/global-anglicism-database-network/</a></p>
Da Ottobre 2019 – Gennaio 2021	<p><b>Docente a contratto</b></p> <p>Università Sapienza, Dipartimento di Matematica "Guido Castelnuovo"          Inglese Scientifico (English for Academic Purposes) A.A. 2019-2020          Laurea Magistrale in "Matematica per le applicazioni"</p>
Da Ottobre 2019 – Gennaio 2021	<p><b>Docente a contratto</b></p> <p>Università Sapienza, Dipartimento di Matematica "Guido Castelnuovo"          Inglese Scientifico (English for Academic Purposes) A.A. 2019-2020          Laurea Magistrale in "Matematica"</p>
Da Ottobre 2019 – Gennaio 2021	<p><b>Docente a contratto</b></p> <p>Università Sapienza, Dipartimento di Matematica "Guido Castelnuovo"          Lingua Inglese A.A. 2019-2020, Laurea Triennale</p>
Da Settembre 2019	<p><b>Docente a contratto</b></p> <p>Università degli Studi Guglielmo Marconi, Facoltà di Lettere, corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne          SSD: L-LIN/12 Lingua e traduzione inglese I-II-III-IV</p>
Settembre – Novembre 2019	<p><b>Ufficio della Certificazione cert.it</b></p> <p>Università Roma Tre, Centro Linguistico d'Ateneo          Monitoraggio dei risultati delle prove e analisi dei contesti linguistici di apprendimento dell'attività di didattica di certificazione della conoscenza dell'italiano come L2</p>
Da Maggio 2019	<p><b>Somministratore esami di certificazione</b></p> <p>Ufficio della certificazione cert.it - Università Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo</p>
Da Ottobre 2018	<p><b>Progetto di ricerca 'ERASMUS+ KA2' English as a Lingua Franca Practices for Inclusive Multilingual Classrooms (ENRICH)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborazione e somministrazione dei questionari per la needs analysis nei 5 paesi europei del progetto (Grecia, Italia, Turchia, Portogallo, Norvegia)</li> <li>• Analisi quantitativa dei dati relativi alla needs analysis di questionari somministrati ai docenti e agli studenti coinvolti nella ricerca.</li> <li>• Costruzione di materiali didattici per la formazione, la misurazione e la valutazione degli apprendimenti linguistici in L2.</li> <li>• ENRICH Professional Development Course Mentor nella formazione a distanza</li> </ul>
Ottobre – Novembre 2019	<p><b>Item analysis</b></p> <p>Università Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere          Analisi dei risultati dei test d'ingresso del corso di laurea triennale L-12 "Lingue e mediazione linguistico-culturale" per le lingue inglese, francese, tedesco e spagnolo</p>

Marzo – Ottobre 2019	<b>Docente a contratto</b> Università Sapienza, Dipartimento di Ingegneria Gestionale (DIAG) Lingua Inglese, A.A. 2018-2019, Laurea Triennale
Gennaio – Marzo 2019	<b>Docente tutor</b> Laboratorio di costruzione di corpora in lingua inglese nei corsi di ASL (Alternanza Scuola-Lavoro) Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Dicembre 2018 – Gennaio 2020	<b>Docente a contratto</b> Università Sapienza, Dipartimento di Matematica “Guido Castelnuovo” Lingua Inglese, A.A. 2018-2019, Laurea Triennale
Gennaio – Marzo 2018	<b>Docente tutor</b> Laboratorio di costruzione di corpora in lingua inglese nei corsi di ASL (Alternanza Scuola-Lavoro) Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Febbraio 2017 – Febbraio 2018	<b>Segreteria organizzativa</b> TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) Italy c/o Ambasciata Americana, Via Boncompagni 2, 00187, Roma <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali attività e responsabilità: public relations, organizzazione e gestione del convegno annuale, gestione dell’ufficio, contabilità</li> </ul>
Novembre 2013 – Novembre 2016	<b>Collaborazione organizzazione convegno nazionale</b> Associazione TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) Italy, c/o Ambasciata Americana, Via Boncompagni 2, 00187, Roma <ul style="list-style-type: none"> <li>• Convegno “Shaping Language Shaping Teaching” (2016)</li> <li>• Convegno “40...and moving on” (2015)</li> <li>• Convegno “Learning Communities” (2014)</li> <li>• Convegno “Englishing” (2013)</li> </ul> Principali attività e responsabilità nei 4 convegni TESOL Italy: public relations, organizzazione e gestione del convegno, lavori preparatori del convegno, operazioni di apertura e chiusura del convegno
Luglio 2014 – Luglio 2015	<b>Borsa di studio</b> Università Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo Principali attività e responsabilità: <ul style="list-style-type: none"> <li>• attività di tutorato agli studenti stranieri nell’apprendimento dell’italiano L2 (Livelli B1, B2, C1)</li> <li>• attività legate alla revisione del materiale didattico su piattaforma Moodle per l’e-learning (lingue: italiano, inglese e francese)</li> <li>• formazione linguistica e preparazione degli studenti all’esame per ottenere una delle certificazioni internazionali riconosciute dall’Università Roma Tre</li> </ul>
Settembre 2013	<b>Collaborazione organizzazione convegno internazionale ELF (English Lingua Franca) 6</b> Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali attività e responsabilità: public relations, organizzazione e gestione del convegno, lavori preparatori del convegno, operazioni di apertura e chiusura del convegno</li> </ul>
Giugno – Dicembre 2008	<b>Addetto stampa c/o archivio storico di Valentino Spa</b> Valentino Spa, Piazza Mignanelli 22, 00187, Roma <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali attività e responsabilità: addetto stampa e progetto di digitalizzazione dell’archivio storico</li> </ul>

Lingua madre	Italiano				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	C1	C1	B2	B2	B2
Tedesco	A1	A1	A1	A1	A1

## RELAZIONI/CONFERENZE

- 4 Settembre 2019 AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers  
Università di Padova, Palazzo Bo  
Paper: *The language of fashion as language for specific purposes: collecting and analysing a trilingual comparable corpus drawn from the fashion magazines ELLE and VOGUE*
- 7 Settembre 2019 AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Conference 2019  
Università di Padova, Palazzo Maldura  
Paper: *A novel approach to term extraction from a domain-specific corpus: compiling a trilingual fashion glossary*
- 16 Novembre 2018 TESOL Italy's 43<sup>rd</sup> Convention "Paths of Change"  
Polo Didattico, Piazza Oderico da Pordenone, 3, Roma  
Paper: Lopriore L., Fiasco V. "*Language Corpora As Paths for Language Learning*"
- 12 Giugno 2018 JADT'18 - 14<sup>th</sup> International Conference on Statistical Analysis of Textual Data  
Consiglio Nazionale delle Ricerche – Piazzale Aldo Moro 7, Roma.  
Paper: "*Brexit in the Italian and the British press: a bilingual corpus-driven analysis*"
- 16 Dicembre 2016 Symposium on Approaches to English for Specific and Academic Purposes  
Libera Università di Bolzano  
Paper: "*The discourse of Brexit: a corpus-based study for developing ESP teaching materials*"
- 5 Giugno 2015 ToTh Conference 2015 – Terminology & Ontology: Theories and applications  
Chambéry, Francia  
Paper: "*False borrowings in fashion language: a corpus-driven analysis*"
- 6 Settembre 2012 ESSE 2012 (European Society for the Study of English)  
Istanbul, Turchia  
Paper: Lopriore L., Fiasco V. "*Creative borrowings in fashion language*" all'interno del Seminario "*The creative reshaping of vocabulary: pseudo/false borrowings from/into English*"

## SEMINARI

- 16 giugno 2020  
Seminario dottorale "*Corpora: Resources and methodologies for language learning and research*"  
Università degli Studi Guglielmo Marconi

31 marzo 2020

Workshop online “*Corpora for language learning and research*”  
Università Sapienza, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

27 maggio 2020

Workshop online “*Bilingual and multilingual corpora. Comparable vs Parallel*”  
Università Sapienza, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

28 maggio 2020

Workshop online “*Corpora of English as a Lingua Franca (ELF)*”  
Università Sapienza, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

26 Novembre 2019

Invito a tenere due seminari via Skype presso il DEREE-The American College of Greece ( Atene)  
Titolo dei seminari: *A hands-on exploration of corpora in ELT*

## PUBBLICAZIONI

---

Fiasco V. & Pulcini V. (forthcoming) ‘Overt’ calques from English and their currency in Italian, Roma: Collana Xenia, Roma Tre-Press.

Fiasco V &. Lopriore L. (2020) ENRICH Professional Development Course

Sezione: *ELF-aware teaching*

Titolo: *Employing corpora for language learning*

Link: <http://enrichproject.eu/moodle/>

Fiasco V. (2020) Anglicisms in the discourse of Brexit: a mixed-method analysis of Italian newspapers. In Ennis, M. & Prior, J. (Eds.), *Approaches to English for Specific and Academic Purposes* (pp. 119-146). Bolzano: BuPress. ISBN: 978-88-6046-170-4

*eMetBib - Bibliography of Metaphor and Metonymy*

Editor/board member (da aprile 2019)

John Benjamins Publishing Company

<https://benjamins.com/online/met/>

Fiasco V. (2018) *Brexit in the Italian and the British press: a bilingual corpus-driven analysis*. In Iezzi F., Celardo L., Misuraca M. (Eds.), *JADT'18 proceedings of the 14<sup>th</sup> International Conference on Statistical Analysis of Textual Data* (pp. 250-258). Roma: UniversItalia. ISBN: 978-88-3293-137-2

## AFFILIAZIONI

---

- **CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research Group)**  
Unità di ricerca Università Roma Tre (da maggio 2020)  
<https://clavier.fileli.unipi.it/universita-degli-studi-roma-tre/>
- **GLAD Network (Global Anglicisms Database)** gruppo di ricerca che studia l'influenza globale dell'inglese sulle lingue del mondo, con particolare attenzione alla diffusione degli anglicismi al fine di creare un database online.

## ASSOCIAZIONI

- AIA (Associazione Italiana di Anglistica)
- TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) Italy

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/03